

Oversættelse og analyse af ll. 3-6

I skal nu i grupper arbejde med ll. 3-6 i kapitel XVI, som består af én lang helsætning (!). For at gøre det lidt nemmere, får hver gruppe ansvaret for en lille del af helsætningen, som det fremgår af tabellen nedenfor:

Gruppe	Primær sætning	Sekundær sætning
1	Quemadmodum stultus est,	qui equum empturus non ipsum inspicit sed stratum eius ac frenos,
2	qui equum empturus non ipsum inspicit sed stratum eius ac frenos,	sic stultissimus est,
3	sic stultissimus est,	qui hominem aut ex veste aut ex condicione, [...], aestimat.
4	qui hominem aut ex veste aut ex condicione, [...], aestimat.	quae vestis modo nobis circumdata est
5	quae vestis modo nobis circumdata est	Quemadmodum stultus est,

Hver gruppe skal altså starte med at oversætte og analysere deres primære sætning og dernæst deres sekundære sætning, hvis der er tid.

Gloser

quamadmodum adv., på samme måde som
stultus adj. 1/2,

qui rel. pron., se [58]

equus m2,

empturus adj. 1/2, idet han vil købe
 (attribut til sætningens subjekt)

ipsum dem. pron., se [62b], den selv

inspicio inspexi inspectum 3., ser grundigt
 på, efterser

stratum n2, tæppe, dækken

eius dem. pron., se [62a]

frenus m2, bidsel

stultissimus, superlativ af 'stultus', se
 [66]

qui rel. pron., se [58]

homo hominis m3, menneske

aut... aut... konj., enten... eller...

ex præp m. abl., fra, ud fra

vestis f3, tøj

condicio condicione f3,

aestimo aestimavi aestimatum 1., dømmer,
 vurderer

quae rel. pron., se [58]

vestis f3, tøj. 'vestis' er genitiv og er
 attribut til 'modo'

modus m2, måde. 'modo' er en lokativisk
 ablativ, se [20]

nobis, se [55]

circumdo circumdedi circumdatum 1.,
 omgiver, svøber, iklæder. 'circumdata est' er
 perfektum indikativ passiv 3. pers. sg.